Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! To są ludzie knujący nieprawość i udzielający niegodziwych rad w tym mieście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! — zwrócił się do mnie. — Ci ludzie knują nieprawość. Udzielają oni w tym mieście niegodziwych rad! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powiedział mi: Synu człowieczy, to są mężczyźni, *którzy* obmyślają nieprawość i dają złe rady w tym mieście; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mi rzekł: Synu człowieczy! onić to są mężowie, którzy zamyślają o nieprawości, a radzą złą radę w tem mieście, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, ci są mężowie, którzy myślą nieprawość a radzą złą radę w mieście tym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie [Pan]: Synu człowieczy, oto mężowie, w których myślach jest zło i którzy w tym mieście szerzą złe rady. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Pan rzekł do mnie: Synu człowieczy! To są mężowie, którzy w tym mieście knują zło i udzielają złej rady. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Synu człowieczy, to są ludzie, którzy knują niegodziwość i dają złe rady w tym mieście, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rzekł do mnie: „Synu człowieczy, to są ci, którzy w tym mieście knują niegodziwość i dają złe rady, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I oznajmił mi: - Synu człowieczy, to są ci mężowie, którzy knują nieprawość i dają złe rady w tym mieście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до мене Господь: Людський сину, це мужі, які задумують безумне, і радять погану пораду в цьому місті, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy do mnie powiedział: Synu człowieka! Oto mężowie, którzy knują zło oraz układają niegodziwe plany w tym mieście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, to są mężowie, którzy obmyślają krzywdę i udzielają złej rady przeciwko temu miastu, |